Poučenie o právach a povinnostiach poškodeného

Odovzdávam Vám toto poučenie ako poškodenému/poškodenej.

Ako poškodený/poškodená máte právo poznať svoje práva a povinnosti.

Prečítajte si pozorne toto poučenie.

Ste povinný/povinná podpísať toto vyhlásenie, ktorým potvrdzujete, že ste poučenie prevzali.

Okrem informácií, ktoré obsahuje poučenie, nájdete zdrojové zákonné ustanovenia. Ak nie je uvedené inak, ide o ustanovenia Trestného poriadku (zákon z 6. júna 1997 – Trestný poriadok, Z. z. z roku 2024, pol. 37 a 1222).

Poškodený/poškodená:

1. je účastníkom v prípravnom konaní;

Prípravné konanie je štádiom trestného konania, ktoré predchádza následnému podaniu veci na súd (článok 299 § 1).

1. môže byť účastníkom (vedľajším žalobcom) v súdnom konaní , ak o to požiada.

Ak chcete byť vedľajším žalobcom počas konania pred súdom, musíte podať vyhlásenie. Uveďte v ňom, že ste poškodený a že chcete konať na súde ako vedľajší žalobca. Musíte tak urobiť najneskôr do začiatku súdneho konania (článok 53 a článok 54 ods. 1). Môžete to urobiť:

1. ústne, to znamená že to poviete a to sa zaznamená v zápisnici (napr. na prvom pojednávaní pred čítaním obžaloby);
2. podaním písomnej žiadosti.

Ak v určenej lehote nevyhlásite, že chcete byť vedľajším žalobcom, nestanete sa níma nebudete môcť vykonávať práva, ktoré v súdnom konaní prislúchajú vedľajšiemu žalobcovi (a nie prislúchajú poškodenému).

Zastupovanie poškodeného:

V prípade poškodenej osoby, ktorá nie je fyzickou osobou, procesné úkony vykonáva orgán oprávnený konať v jej mene.

Ak je poškodená osoba úplne alebo čiastočne právne nespôsobilá, jej práva vykonáva zákonný zástupca (opatrovník, kurátor) alebo osoba, pod ktorou zostáva poškodená osoba v trvalej opatere.

Ak je poškodený/poškodená nespôsobilá osoba, najmä z dôvodu veku alebo zdravotného stavu, jej práva môže vykonávať osoba, ktorá je opatrovníkom poškodeného/poškodenej (článok 51).

V prípade smrti poškodeného/poškodenej môžu jeho/jej práva, ktoré by požíval(-a), uplatniť jej príbuzní alebo nezaopatrené osoby (článok 52).

Vaše práva a povinnosti ako poškodeného/poškodenej v trestnom konaní

1. Právo využiť právnu pomoc

Môžete si určiť právneho zástupcu – advokáta alebo právneho poradcu. Právny zástupca Vás bude zastupovať v prebiehajúcom trestnom konaní (čl. 87 § 1).

Právny zástupca Vás môže zastupovať v priebehu celého konania alebo pri konkrétnom procesnom úkone.

Právny zástupca, ktorého ste si vybrali

Právneho zástupcu si môžete vybrať. V tomto prípade zaplatíte odmenu pre obhajcu sami. Môžete si vybrať až troch obhajcov, ktorí Vás budú zastupovať v trestnom konaní (čl. 77 a čl. 88).

Právny zástupca vymenovaný súdom – právny zástupca *ex offo*

Ak preukážete, že si nemôžete dovoliť zaplatiť právneho zástupcu (nie ste schopní znášať odmenu pre svojho právneho zástupcu bez ujmy pre životné náklady vaše a členov Vašej rodiny), súd Vám môže prideliť právneho zástupcu *ex offo* na celé konanie alebo na konkrétny procesný úkon (čl. 78 § 1 a 1a a čl. 88).

**Dôležité:** keď sa uchádzate o pridelenie právneho zástupcu *ex offo*, musíte vždy dokumentovať, že si nie ste schopní si ho zaplatiť sami.

Počas prípravného konania môžete podať takisto žiadosť orgánu, ktorý vedie konanie, ktorý ju postúpi súdu alebo dá priamo na súd. Vždy napíšte, o akú vec ide.

1. Právo využiť pomoc tlmočníka/prekladateľa

Máte právo na tlmočníka/prekladateľa, ak:

1. neviete po poľsky;
2. ste hluchý/hluchá alebo nehovoríte a nestačí s Vami komunikovať písomne;
3. ak treba preložiť do poľštiny list napísaný v cudzom jazyku alebo do cudzieho jazyka treba preložiť list vyhotovený v poľskom jazyku;
4. ak sa chcete dozvedieť obsahu vykonávaných dôkazov a dôkaz je v jazyku, ktorý neovládate (článok 204).
5. Právo zúčastniť sa na procesnom úkone

Ak sa má vykonať úkon, ktorého máte právo sa zúčastniť, budete informovaní o čase a mieste úkonu.

Úkon sa nevykoná:

1. ak sa nedostavíte a neexistuje žiadny dôkaz o tom, že ste boli informovaní o dátume konania;
2. ak existuje dôvodné podozrenie, že ste sa nedostavili v dôsledku prírodných prekážok - živelných alebo boli iné, výnimočné dôvody (napr. nehoda);
3. ak ste riadne ospravedlnili svoju neprítomnosť a požiadali ste, aby sa úkon uskutočnil bez Vašej prítomnosti, ibaže to zákon takto neumožňuje (článok 117 § 1 a 2).
4. Prítomnosť zástupcu, ktorého si určil poškodený

V prípravnom konaní môžete uviesť osobu, ktorej dôverujete, a oznámiť, že si želáte, aby bola prítomná počas úkonu s Vašou účasťou. Táto osoba bude môcť byť prítomná, ak to nebude brániť pri vykonávaní úkonu alebo výrazne neskomplikuje jeho výkon (článok 299a § 1).

1. Právo na ochranu osobných údajov poškodeného

Vo vyšetrovacom spise nie je uvedená adresa vášho bydliska, adresa

pracovisko, telefónne číslo, faxové číslo ani e-mailová adresa. Sú

zahrnuté v samostatnej prílohe. Môže sa s ním zoznámiť

konajúci orgán.

Súd alebo orgán, ktorý vedie vyšetrovanie, môže tieto údaje zverejniť len výnimočne (články 148a a 156a).

Otázky, ktoré Vám položili počas vypočutia, nesmú byť určené na odhalenie Vášho miesta pobytu, pracoviska. To je povolené len vtedy, ak je to relevantné pre riešenie prípadu (článok 191 § 1b).

1. Prístup k vyšetrovaciemu spisu

Kedykoľvek počas vyšetrovania alebo šetrenia, a to aj po jeho uzavretí, môžete požiadať o prístup k spisu v predmetnej veci. Takisto môžete požiadať o rovnopisy a kópie zo spisu alebo si ich vyhotoviť sám/sama (napr. urobiť fotokópie).

Vyšetrovateľ, ktorý vedie vyšetrovanie alebo šetrenie Vám môže odoprieť prístup k spisu z dôvodov dôležitého záujmu štátu alebo s ohľadom na dobro konania. Súbor môže byť sprístupnený v elektronickej podobe.

Ak prokurátor odmietne prístup k spisu, musí Vás informovať o možnosti, že neskôr Vám môže byť spis sprístupnený. Túto informáciu však dostanete iba vtedy, ak o to požiadate.

Prokurátor Vám nesmie odmietnuť prístup k spisu, vyhotoviť si kópie alebo vydať kópie alebo odpisy, ak bola stanovená lehota na konečné oboznámenie sa obvineného s materiálom predmetnej veci (článok 156 § 5).

Po postúpení veci na súd, ak ste účastníkom (vedľajším žalobcom), môžete mať Vy a váš obhajca plný prístup k spisu a budete môcť dostať kópie a odpisy požadovaných listín alebo si ich budete môcť urobiť sami (napr. fotokópie). Ak je to technicky možné, informácie o súbore sa môžu sprístupniť aj prostredníctvom elektronického systému (čl. 156 § 1).

1. Žiadosť o postúpenie veci na meditačné konanie

V každom štádiu môžete požiadať o to, aby sa záležitosť postúpila mediácii. Jej účelom je okrem iného snaha dohodnúť sa medzi obeťami a obvinenými, ako napraviť škodu. Účasť na mediačnom konaní je dobrovoľná čl. 23a § 1).

Mediačné konanie vedie vymenovaný mediátor, ktorý musí zachovávať dôvernosť mediačného konania (čl. 178a).

1. Právo na informácie

Informácie o uznesení súdu

V prípravnom konaní môžete podať žiadosť „do budúcnosti“, aby Vám poskytli informácie o tom, ako ukončiť vec na súde. To je možné vykonať obyčajným listom, faxom alebo elektronickou poštou.

Na základe tejto žiadosti v prípravnom konaní Vám súd pošle kópiu právoplatného rozhodnutia, ktorým sa konanie končí, alebo výpis z tohto rozhodnutia. Môžete ich dostať v elektronickej podobe (článok 299a § 2).

Informácie o vzatí do vyšetrovacej väzby

Súd alebo prokurátor (v závislosti od štádia konania) Vás upovedomí, ak:

1. preventívne opatrenie vo forme vyšetrovacej väzby pre obvineného bolo zrušené alebo
2. preventívne opatrenie proti obvinenému vo forme vzatia do vyšetrovacej väzby bolo zmenené na iné preventívne opatrenie (napr. policajný dohľad, ručenie majetkom, čo vedie k prepusteniu obvineného z vyšetrovacej väzby) alebo
3. obvinený utiekol z vyšetrovacej väzby.

Ak sa vzdáte tohto práva a vyhlásite, že si informácie neželáte, nebudete ich dostávať (článok 253 § 3).

Upovedomenie o vznesenom obvinení

Môžete požiadať súd, aby Vás informoval o tom, aké obvinenia boli vznesené a aká je ich právna kvalifikácia.

Ak podá žiadosť viacero poškodených, informácie o obvineniach a ich právnej kvalifikácii môžu byť uvedené v oznámení na webovej stránke súdu (článok 337a). V takom prípade nebude oznámenie zaslané individuálne len Vám.

Termíny súdnych zasadaní

Dostanete informáciu o mieste a dátume súdneho pojednávania o zastavení konania, podmienečnom zastavení konania a vydaní odsudzujúceho rozsudku bez súdneho pojednávania (články 339, 341 a 343).

Termín súdneho pojednávania

Dostanete informáciu o mieste a termíne súdneho pojednávania (čl. 350 § 4).

1. Právomoci súvisiace s procesnými úkonmi

Ak ste podali trestné oznámenie, môžete dostať potvrdenie o podaní tohto oznámenia. Ak také potvrdenie chcete, musíte podať príslušnú žiadosť (článok 304b).

Môžete požiadať, aby osoba, ktorá vedie konanie, vykonala úkon, ktorým vznikne dôkazu vo veci, napríklad aby vypočula svedka, získala nejaký dokument alebo umožnila uznať znalecký posudok (čl. 315 § 1) - je to dôkazný návrh.

Predsedajúci nemusí váš dôkazný návrh zohľadniť, ak:

1. vykonávanie dôkazov je neprípustné;
2. okolnosť, ktorá sa má preukázať, je irelevantná pre vyriešenie prípadu alebo už bola preukázaná, ako tvrdil žiadateľ;
3. dôkazy nie sú užitočné na zistenie okolností;
4. dôkaz sa nedá vykonať;
5. je zjavné, že účelom dôkazného návrhu je predĺžiť konanie;
6. dôkazný návrh bol predložený po lehote, ktorú určil procesný orgán a účastník konania, ktorý návrh podal, bol o tejto lehote informovaný (čl. 170 § 1).

Vyšetrovateľ nesmie odmietnuť, keď sa chcete Vy a váš obhajca zúčastniť na úkone, ak ste podali návrh na jeho vykonanie (§ 315 § 2).

Ak počas vyšetrovania alebo šetrenia požiadate o účasť na iných

úkonoch, prokurátor Vám môže účasť odmietnuť. To sa môže stať obzvlášť opodstatnené v prípade dôležitého záujmu konania (článok 317).

Ak sa úkon na pojednávaní nedá zopakovať, môžete sa na ňom zúčastniť, pokiaľ oneskorenie pri jeho vykonávaní nevedie k strate alebo skresleniu dôkazov (čl. 316 ods. 1).

Ak hrozí, že svedka nebude možné vypočuť na súdnom pojednávaní, môžete požiadať, aby ho vypočul súd alebo sa obrátiť na prokurátora, aby nariadil vypočutie svedka v tomto režime (art. 316 § 3).

Ak bol v konaní prijatý dôkaz zo znaleckého posudku, môžete sa zoznámiť s písomným stanoviskom znalca a zúčastniť sa na jeho výsluchu (čl. 318).

Môžete požiadať o vypočutie, ak bol tento úkon v priebehu vyšetrovania alebo šetrenia zrušený. Vaša žiadosť nebude splnená, ak by to viedlo k zdĺhavému konaniu (§ 315a).

Môžete podať žiadosť o doplnenie vyšetrovania alebo šetrenia. Žiadosť treba podať v lehote 3 dní odo dňa, ktorý má obvinený na záverečné zoznámenie sa s vyšetrovacím spisom (čl. 321 § 5).

Môžete sa sťažovať na:

1) nečinnosť orgánu, ak do 6 týždňov od predloženia oznámenia o trestnom čine ste neboli informovaní o začatí alebo zamietnutí začatia prípravného konania – vyšetrovania alebo šetrenia (článok 306 § 3);

1. rozhodnutie o zamietnutí začatia alebo zastavenia prípravného konania – vyšetrovania alebo šetrenia (článok 306 ods. 1 a 1a). Musíte to vykonať v lehote 7 dní odo dňa doručenia. Na účely vyhotovenia sťažnosti máte právo preskúmať predmetný vyšetrovací spis, ktorý Vám môže prokurátor môže sprístupniť aj v elektronickej podobe (čl. 306 § 1b);
2. ustanovenia a nariadenia, ktoré nedovoľujú vyniesť rozsudok (ibaže zákon ustanovuje ničo iné) pokiaľ ide o ochranné opatrenie a ak to upravuje zákon (článok 459);
3. úkony, ktoré porušujú vaše práva (§ 302 § 2).
4. Právo na náhradu škody alebo utrpenej ujmy

Až do ukončenia súdneho konania (v okamihu, keď súd rozhodne, že boli prijaté všetky dôkazy a oznámi to), máte právo požiadať súd, aby vo váš prospech obžalovanému uložil:

1. povinnosť napraviť škodu spôsobenú trestným činom, či už celkom alebo čiastočne;
2. povinnosť nahradiť utrpenú ujmu (článok 49a ods. 1).
3. Náhrada nákladov vzniknutých v súvislosti s trestným konaním

Môžete požiadať súd o náhradu výdavkov, ktoré ste vynaložili v súvislosti s trestným konaním. Môžete si tiež nárokovať náhradu výdavkov spojených s vymenovaním zástupcu alebo s prítomnosťou na súde (články 618j a 627).

1. Povinnosť ospravedlniť sa za neprítomnosť

Musíte ospravedlniť svoju neprítomnosť, svoju neprítomnosť na výsluchu, ak ste dostali predvolanie a nemôžete prísť z dôvodu choroby. Za týmto účelom musíte navštíviť súdneho lekára, pretože iba on Vám môže vystaviť potvrdenie,

ktoré sa považuje za ospravedlnenie. Iné potvrdenie alebo oslobodenie

sa nepovažuje za ospravedlnenie (čl 117 ods. 2a).

1. Povinnosti poškodeného

Nemôžete odmietnuť prehliadku a vyšetrenie nespojené s chirurgickým zákrokom alebo pozorovaním v zdravotnom ústave, ak od stavu vášho zdravia závisí trestnosť činu (čl. 192 § 1)

Ak nemáte bydlisko v tuzemsku alebo v inom štáte Európskej únie, musíte uviesť adresáta (osobu alebo inštitúciu) na doručovanie zásielok v tuzemsku alebo v inom štáte Európskej únie (čl. 138).

Ak zmeníte bydlisko alebo miesto pobytu, a to aj z dôvodov odňatia slobody v inej veci, alebo adresu poštovej schránky, musíte uviesť novú adresu (čl. 139).

Ak neinformujete vyšetrovateľa o adresátovi na doručovanie, o zmene adresy, bydliska alebo poštovej schránky, listy zaslané na doterajšiu adresu sa považujú za doručené. V tomto prípade sa nezoznámite s informáciami, ktoré môžu byť pre Vás dôležité.

1. Právo na ochranu

Ak existuje ohrozenie života alebo zdravia Vás alebo Vašich blízkych, môžete dostať policajnú ochranu počas procesu, na ktorý ste boli predvolaní.

Ak hrozí vysoké nebezpečenstvo, Vy a Vaši blízki môžete dostať osobnú ochranu alebo pomoc pri zmene miesta pobytu.

Ak žiadate ochranu, adresujte žiadosť vojvodskému riaditeľovi (riaditeľovi hlavného mesta) polície.

POZOR! Žiadosť o poskytnutie ochrany sa podáva u vojvodského riaditeľa polície prostredníctvom konajúceho orgánu alebo súdu (čl. 1 - 17 zákona zo dňa 28. novembra 2014 o ochrane a pomoci poškodenému alebo svedkovi (Z. z. z roku 2015, položka 21 a 2024, položka 1228).

To znamená, že v žiadosti (liste) uvediete dvoch adresátov:

1. orgánu, ktorý vedie prípravné konanie alebo súd a
2. vojvodského riaditeľa polície (riaditeľa hlavného mesta) polície.

**Vojvodský policajný riaditeľ (hlavného mesta)** *(prosím, zadajte tu príslušného riaditeľa)*

prostredníctvom

**konajúceho orgánu** *(tu zadáte údaje tohto orgánu)*

Svoju žiadosť predložte orgánu, ktorý vedie prípravné konanie alebo na súde. Orgán, ktorý dostal žiadosť, ju postúpi riaditeľovi.

Môžete požiadať o to, aby bol dodržiavaný v Poľsku vydaný zákaz približovania sa páchateľa k Vašej osobe alebo zákaz kontaktu páchateľa s Vašou osobou aj v inom členskom štáte Európskej únie. Toto je tzv. európsky ochranný príkaz (článok 611w-611wc).

1. Právo na pomoc

Vám aj Vašim blízkym môže byť poskytnutá bezplatná lekárska, psychologická, rehabilitačná, právna a materiálna pomoc, ktorá prislúcha obetiam trestných činov (článok 43 § 8 bod 1 zákona z 6. júna 1997 - Exekučný trestný zákonník Z. z. z roku 2024, pol. 706).

**Podrobnosti o tejto pomoci nájdete na webe:**

[*https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl*](quot;https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl&quot) alebo zavolaním na tel. číslo **+48 222 309 900.**

1. Právo požadovať náhradu škody od štátu

Ak ste poľský občan alebo občan iného členského štátu Európskej únie, môžete požiadať súd o náhradu škody od štátu.

Toto právo vyplýva zo zákona zo 7. júla 2005 o štátnej kompenzácii pre obeti určitých protiprávnych činov (Z. z. z roku 2016, pol. 325).

Kompenzáciu môžete dostať len vo výške

1. ušlého zisku alebo ušlých zárobkov alebo iných životných nákladov,
2. nákladov na liečbu a rehabilitáciu,
3. nákladov na pohreb

- v dôsledku protiprávneho činu, ktorým fyzická osoba

1. zomrela,
2. utrpela vážnu zdravotnú ujmu, došlo k porušeniu telesných funkcií alebo sa vyskytli zdravotné poruchy trvajúce viac ako 7 dní.

Žiadosť môžete podať len vtedy, ak nemôžete získať finančné prostriedky od páchateľa, od poisťovne zo zdrojov sociálnej pomoci.

**Ak Vám niečo nie je jasné alebo potrebujete ďalšie informácie, môžete sa vždy opýtať osoby, ktorá vedie Vaše konanie. Konajúci je povinný vysvetliť Vám Vaše práva a povinnosti úplným a zrozumiteľným spôsobom.**